GUILLERMO Y RAFAEL FERNANDEZ SHAW

"C A R A B A N C H E L E R A"

Comedia lírica en dos actos, el segundo dividido por un entrecuadro. Original y en verso. MUSICA DE VICENTE NAVAS.

Legado Rafael Fernandez Shaw. Biblioteca. FJM.

RFS-121

Guillermo y Rafael Fernández-Shaw.

FUNDACION JUAN MARCH
FERNANDEZ-SHAW
ARCHIVO

"CARABANCHELERA"

ACTO PRIMERO

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

PERSONAJES

JOSEFINA.....

MARIA DEL ROCIO.....

DOÑA ELENA.....

ANTONA.....

EMILIANA.....

MARIA LUISA.....

JUAN ANTONIO.....

FERNANDO.....

SANTIAGO.....

DON LUCAS.....

CUATRO VIENTOS.....

ROBERTO.....

RAMON.....

La acción en Carabanchel Alto (Madrid) por los años 1845.

Derecha e izquierda los de la actriz.

Legado Rafael Fernandez Shaw. Biblioteca. FJM.

FUNDACION JUAN MARCH
FERNANDEZ-SHAW
ARCHIVO

A C T O P R I M E R O

Al foro, fachada del palacete de la Quinta Carabanchelera, propiedad de Doña Elena. El edificio consta de dos plantas. En el centro, un porche de columnas neoclásicas, bajo el que se abre la puerta principal que da paso al interior. Este edificio ocupa todo el foro del escenario, dejando libre los laterales.

Luego, un juego de columnas como las descritas, forman como el recinto de una plazoleta que se extiende ante el palacete y alrededor de la escena, limitándola; entre ellas, bancos de piedra, alguna fuente de elevado surtidor, rosales y plantas trepadoras y, a la izquierda, un columpio ligero y florido.

Enmarca la escena, por encima y a ambos lados del edificio, y la plazoleta, un bosque de álamos y pinos que se extiende hasta los horizontes serranos.

Por la izquierda, se supone un mirador en

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

una terraza, desde el que se divisa el panorama de la ciudad madrileña por su parte del Palacio Real y San Francisco el Grande; sobre el rio Manzanares y sus riberas...

La acción comienza a las 4 o 5 horas de una tarde deliciosa de primavera, ya entrando el verano.

= = = =

ROBERTO Y RAMON CONTEMPLAN A LOS "COMICOS IMPROVISADOS"= Y EN UN RINCON DEL FORO, ANTONA Y CUATRO VIENTOS ADMIRAN EMBELESADOS EL CUADRO.

LOS "INTERPRETES" QUE "REPRESENTAN" TIENEN LA COLOCACION DEBIDA DEL FINAL DE LA COMEDIA MENCIONADA, ESTANDO YA EN EL FORO, -COMO FUERA DE LA ESCENA- FERNANDO, PUES "DON JUAN" ACABA DE HACER MUTIS.DAN TODOS ELLOS CARA A LA SALA REAL DONDE SE SUPONE QUE TENDRAN TAMBIEN A SU "PUBLICO")

JOSEFINA.= (RECITANDO LOS ULTIMOS VERSOS DE "UN HOMBRE DE MUNDO".)

"Pon en olvido profundo
"esa experiencia fatal;
"que no basta pensar mal
"para ser "hombre de mundo"

(APLAUDEN TODOS, MENOS DOÑA ELENA QUE INTERRUMPE)

SANTIAGO.= ¡Bravo!

JUAN ANTONIO.= Muy bien, Josefina.

Dª ELENA.= ¡Nada, nada!, a repetir.
No se puede consentir
esa manera cansina
que tenéis de recitar.

Legado Rafael Fernandez Shaw. Biblioteca. FJM.

SANTIAGO.- ¡Doña Elena!

JOSEFINA.- ¡Tía!

Dª ELENA.- ¡Nena!,

nada; volved a empezar.

SANTIAGO.- ¿Todo?

Dª ELENA.- La última escena.

D.ANTONIO.- (PONIENDOSE A RECITAR LA COMEDIA)

"Dí: ¿con que éste?

JOSEFINA.- ¡Te has lucido!

"Sospechas del inccente,

"y de éste, que es justamente...

(JUAN ANTONIO (DON LUIS) HACE ADEMAN DE IR AL FORO COMO A SEGUIR A FERNANDO (DON JUAN) QUE SE SUPONE QUE ACABA DE HACER MUTIS. JOSEFINA (CLARA) LE DETIENE)

"¿Qué vas a hacer? Ya se ha ido.

"Déjalo estar.

J.ANTONIO.- ¡Voto a brios!

(DEDICANDO ESTA FRASE A DON LUCAS)

"¿Conque no tenemos medio

de escapar?

JOSEFINA.- No hay más remedio

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

"que echarse en brazos de Dios.

J.ANTONIO.= "¡Ah!, en los tuyos. (LA ABRAZA)

JOSEFINA.= Haces bien".

(APARTE)

Juan Antonio... sé discreto.

Dª ELENA.= (INTERRUMPIENDO)

No poned tanta vehemencia...

no hace falta.

J.ANTONIO.= Es que me meto

en situación...

Dª ELENA.= Pues... prudencia.

(Y RIEN TODOS LOS "COMICOS")

JOSEFINA.= (EN "CLARA" NUEVAMENTE Y CORTANDO LA INTERRUPCION DE DOÑA ELENA)

"Niños, a casarse pronto.

SANTIAGO.= (A Mª DEL ROCIO "EMILIA")

"¡Tu mano!

Mª ROCIO.= (ESTE PERSONAJE DE LA ZARZUELA, COMO DON LUCAS, HABLA CON UN DULCE ACENTO ANDALUZ JEREZANO. (COM VERGUENZA)

¡Anda, no seas tonto!

JOSEFINA.= "Y quiero haceros también

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

"un pequeño regalito.
"Yo tengo en Andalucía
"una posesión...que es mia.
"¿No es verdad? Aquí está escrito.

(A JUAN ANTONIO "DON LUIS" MOSTRANDO UN PAPEL QUE TIENE EN LA MANO:)

J.ANTONIO.- (APARTE A JOSEFINA "CLARA")
"¡Calla!

JOSEFINA.- Luis es tan galante,
"que me la ha cedido a mi...
"para que yo fuese alli,
"a habitar en adelante.
"Yo os la regalo, y espero
"que aceptéis...

J.ANTONIO.- Pero...

JOSEFINA.- (APARTE A JUAN ANTONIO "DON LUIS")
El haber
"dudado de tu mujer
"te ha de costar el dinero.

J.ANTONIO.- "¡Qué quieres! ¡Lo ví de un modo
"tan claro!

JOSEFINA.- No viste nada;

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

"es que tu vida pasada

"viene a envenenarlo todo.

Dª ELENA.- (INTERRUMPIENDO)

Y ahora ya ¡con valentía!

Dirígete a la platea.

(A DON LUCAS, QUE ASIENTE)

¿No le parece?

JOSEFINA.- Si, tía.

DªELENA.- ¡Que se te oiga y se te vea!

(DON LUCAS ASIENTE CON LA CABEZA)

JOSEFINA.- (EN TONO MAS ELEVADO)

"Pon en olvido profundo

"esa experiencia fatal;

"que no basta pensar mal

"para ser "hombre de mundo".

Dª ELENA.- ¡Así! ¡Así!, en ese tono.

SANTIAGO.- ¿La podemos aplaudir?

Dª ELENA.- ¡Y hasta llevarla en un trono!

(TODOS APLAUDEN ALEGREMENTE Y ELLA LES SALUDA SONRIENTE Y SENCILLA)

J.ANTONIO.- ¿Lo...podemos repetir?

SANTIAGO.- ¿Con abrazo o sin abrazo?

egado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

(TODOS RIEN)

JOSEFINA.- No me azares, Juan Antonio.

Mª ROCIO.- Si te produse embaraso,
tan cerca del matrimonio,
¡me puede abrazar a mí!

D.LUCAS.- ¡Eh!

SANTIAGO.- ¡María del Rocío!
que para eso estoy yo aquí,
que soy tu novio.

Mª ROCIO.- (MIMOSA, PERO EXAGERADA)
¡Bien mio!...

D.LUCAS.- ¡Tengamos formalidad
dentro y fuera del ensayo!
Cuando llegue la función...

SANTIAGO.- ¡Ya verá usted qué exitazo!

D.LUCAS.- (APARTE)
¡Por Belcebú!, que este "pollo"
en agraz me está cargando...

FERNANDO.- (AVANZANDO. LOS DEMAS FORMAN GRUPO EN EL CENTRO DE LA ESCENA)
Josefina, estás genial.

J.ANTONIO.- Se te agradece, Fernando.

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Mi futura esposa es...
una "diva" en el teatro.

Dª ELENA.- Bueno, atended.

SANTIAGO.- Doña Elena,
¡Viva Carabanchel Alto!

Dª ELENA.- ¡Se agradece!

SANTIAGO.- Es que la Quinta,-
en este final de Mayo,-
no es una quinta, es un "todo"
maravilloso.

Mª ROCIO.- Un encanto.

SANTIAGO.- ¡Viva Jerez!, mi María
del Rocío!...

D.LUCAS.- (COGIENDOLE DE UN BRAZO Y LLEVANDOLO APARTE)
"Piano, piano",
caballero; eso de "mi",
cuando aún es un...noviazgo
lo que hay entre los dos,
es un poco exagerado.
Aparte de que está usted
aunque noble, sin dos cuartos;

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

y si ella le llama "rico"
no debe hacerla usted caso.
Conque, "pollito", prudencia;
que ignora cómo las gasto.

SANTIAGO.- (UN TANTO ASUSTADO)
Usted dispense, don Lucas.

Mª ROCIO.- Padre, que no es para tanto...

D.LUCAS.- Pues, discreción.

SANTIAGO.- Sí...señor.

Dª ELENA.- ¡Bueno!, acabado el ensayo
de "Un hombre de mundo". Ahora
no se olviden repasarlo.
Al ensayo general,
que quiero que sea el sábado,
ha de venir Don Ventura
de la Vega. Le he invitado.

SANTIAGO.- ¡Atiza!, viene el autor.

Mª ROCIO.- ¡Jesús, qué miedo!...

JOSEFINA.- ¡Qué espanto!...

D.LUCAS.- Don Venturita es amigo;
y muy bien visto en Palacio.
Como yo.

SANTIAGO.- (APARTE)

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

¡Pobre señor!:

¡amigo de este tío bárbaro!

Mª ROCIO.- ¿Qué decías?

SANTIAGO.- Que... me alegro.

Dª ELENA.- Si les parece, ahora vamos
a ensayar la tonadilla.
¡Cuatro Vientos!: tu guitarro,
para el baile de las niñas.

4 VIENTOS.- (ACERCANDOSE CON UNA GUITARRA EN LA MANO, UN TANTO COHIBIDO)
Con la venia...

ANTONA.- (APARTE) ¡Ten cuidado!...

Dª ELENA.- Hagan sitio, por favor.

ANTONA.- (A CUATRO VIENTOS, APARTE)
¿No te has lavado las manos?

4 VIENTOS.- (IDEM) ¡Anoche mismo!

ANTONA.- ¡Jesús!

Dª ELENA.- ¿Vamos?...¿Todos preparados?
(DA UNA PALMADA)

- M U S I C A -

(CUATRO VIENTOS ROMPE A TOCAR, Y MARIA LUISA Y EMILIANA, ALGO COHIBIDAS, AL PRINCIPIO, EMPIEZAN A BAILAR

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

EL CENTRO DE LA ESCENA.

(LOS DEMAS HAN TOMADO ASIENTO EN LOS BANCOS DE ALREDEDOR)

Mª ROCIO.- (CANTANDO)

Baila, baila, mariposa;
corta el aire con tus vuelos,
que las rosas y claveles
guardan para ti sus besos.

¡Al vuelo y al aire
mi beso es igual!
.....
¡El beso que vuela!
se lanza a bailar!

(MARIA LUISA Y EMILIANA BAILAN ALEGREMENTE)

¡Ay, cómo baila la niña!
¡Ay, cómo sabe bailar!
Como el aire y la risa;
como el agua del mar.

¡Al vuelo y al aire
mi beso es igual
.....
¡el beso que vuela
se pone a bailar!
¡Ay!

(TERMINA, CON LA COPLA, EL BAILE)

=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=

- HABLADO -

SANTIAGO.- ¡Admirable!

4 VIENTOS.- (RETIRANDOSE HACIA EL FORO)

egado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Con perdón.

Dª ELENA.- Muy bien todos.

Mª LUISA.- (GRACIOSAMENTE RUBOROSA)
¡Qué vergüenza!

D.LUCAS.- Deliciosas, señoritas.
Una admirable pareja.

JOSEFINA.- Enhorabuena a las tres.

(ABRAZA Y BESA EFUSIVAMENTE A MARIA DEL ROCIO, QUE LA CORRESPONDE, IGUAL QUE LAS OTRAS A LAS QUE BESARA ANTES)

Pero tu eres la primera
para mí, Rocío.

Mª ROCIO.- Gracias,
Josefina.

JOSEFINA.- ¿Estás contenta?

Mª ROCIO.- En tu casa y a tu lado
soy feliz como una reina.

(SE BESAN CARIÑOSAMENTE)

J.ANTONIO.- (INTERRUMPIENDOLAS)
Bueno, amigas entrañables,
que hay mendigos a la puerta.

Mª ROCIO.- Pase usté, "Don pobretón".

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

J.ANTONIO.- Es que cuando os ponéis tiernas
a hablar de vuestra amistad,
¡largáis hilo a la cometa!

Mª ROCIO.- ¡Si es que es mi mejor amiga!

JOSEFINA.- ¿Le has dado la enhorabuena
a María del Rocío?

Mª ROCIO.- No hace falta.

J.ANTONIO.- Siempre alegran
los elogios; vaya el mio
como el primero en la terna.

Mª ROCIO.- Se agradece.

J.ANTONIO.- Soy sincero;
ya lo sabes.

SANTIAGO.- (QUE ESTA EN OTRO GRUPO)
Doña Elena;
¡ni en casa de la Montijo!

D.LUCAS.- Va a rabiar Maria Manuela.

Dª ELENA.- No exageremos las cosas.
El ejemplo lo dió ella.
Maria Manuela Kirkpatrik,
mi buena amiga y parienta,
trasladó a Carabanchel.-

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

a su finca veraniega,-
estas fiestas cortesanas
que daba en su residencia
en el Palacio de Ariza,
para Paquita y Eugenia.
Mirad su Quinta Miranda.

(PRESIDIDO POR ELLA, TODO EL GRUPO SE DIRIGE HACIA LA IZQUIERDA Y MIRA POR EL MIRADOR DE LA TERRAZA)

Desde el mirador se aprecia:
según se mira a Madrid
ésa que se ve a la izquierda.

FERNANDO.- Qué maravilla de finca.

Dª ELENA.- Como la de Pepe Nieva,
y esa otra de Gargallo...
(SEÑALANDO)

D.LUCAS.- ¡Cuánto valen estas tierras!

Dª ELENA.- Cada una es un vergel.

D.LUCAS.- Quinta Carabanchelera
no le va en zaga a ninguna.

Dª ELENA.- Mi Quinta es la más discreta.
Fué la ilusión de mi hermano,

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

el padre de esta pequeña,
(POR JOSEFINA)
para evitar que el calor
la hiciese caer enferma
en estos tiempos en que,
con tantísimas revueltas,
lo discreto es no salir
más allá de las afueras
de Madrid.

FERNANDO.- Y fué un acierto.

D. LUCAS.- En Jerez de la Frontera
este terreno valdría...
mil reales la fanega.
Más de doscientos poseo
con diecisiete mil cepas.

SANTIAGO.- (LIMPIANDO UN BANCO CON SU PAÑUELO, OBSEQUIOSO)
¿Quiere sentarse, don Lucas?

D.LUCAS.- ¡Aún me sostienen las piernas!
(LLEVANDOSELO VIOLENTAMENTE, NUEVAMENTE APARTE)
¿Sabe usted lo que le digo?:
¡que me crispan sus finezas!

SANTIAGO.- ¡Don Lucas!

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

D.LUCAS.- ¡No soy matón!
Venga usted acá y atienda.
Soy muy rico y quiero a mi hija
ciegamente; el que la quiera
ha de saberla querer
y tener como a princesa.
Si hemos venido a Madrid
ha sido por ver si pesca,-
o si "pesco", yo, más bien,-
marido que la convenga.
Y usted es...¡un mequetrefe!

SANTIAGO.- ¡Pero hombre!

D.LUCAS.- ¡No me interesa!

SANTIAGO.- ¡Hombre, don Lucas!...

D.LUCAS.- ¡A mí,
"pollito", no me estropea
el proyecto que fragüé
en Jerez de la Frontera!

SANTIAGO.- (APARTE)
¡Con lo que me resolvía
una boda como ésta!...

D.LUCAS.- (POR ROBERTO Y RAMON)

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

¿Quienes son esos muchachos?
¡Contésteme!

SANTIAGO.- Pues...dos pelmas.

D.LUCAS.- (POR FERNANDO)
¿Y ese otro?

SANTIAGO.- ¡Bah!: Fernando.
Está esperando una herencia:
son diez hermanos.

D.LUCAS.- (POR JUAN ANTONIO)
¿Y aquél?

SANTIAGO.- Aquel es un sinvergüenza...
y menos guapo que yo.

D.LUCAS.- Pero vive de sus rentas,
¿no es cierto?

SANTIAGO.- ¡Don Lucas!:
¡pregúnteselo a su abuela!
(Y SE SEPARA AIRADAMENTE)

D.LUCAS.- (LE VE MARCHAR, Y SE RIE)
¿A su abuela?...Lo sabré
por la propia Doña Elena.
(Y SE FROTA LAS MANOS)
(JOSEFINA, AMARTELADA CON JUAN ANTONIO, HA IDO A SEN-

Legado Rafael Fernández Shaw, Biblioteca. FJM.

TARSE EN EL COLUMPIO DE LA IZQUIERDA)

Dª ELENA.- Antona ¿se han preparado las cosas de la merienda?

ANTONA.- En el comedor están esperando, doña Elena.

Dª ELENA.- (DIRIGIENDOSE A TODOS EN GENERAL)

¿Quieren entrar en la casa a tomar unas futesas?

D.LUCAS.- ¡Se ha molestado!...

Dª ELENA.- ¡Por Dios!: es agrado y nó molestia.

D.LUCAS.- ¿El brazo? (OFRECIENDOSELO)

Dª ELENA.- (COGIENDOSE A EL)

¡Vayan pasando; por el fondo a la derecha!

(VAN HACIENDO MUTIS POR EL INTERIOR DEL PALACETE TODOS, MENOS JOSEFINA Y JUAN ANTONI QUE SIGUEN DISTRAIDOS CON SU CHARLA AMOROSA, EN EL COLUMPIO.) (CUATRO VIENTOS HIZO MUTIS ANTERIORMENTE: ANTONA CUANDO HABLO DE LA MERIENDA, A LA CASA)

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

(SIGUE, YA A SOLAS, EL CUCHICHEO DE LA PAREJA DE NOVIOS, QUE RIEN MIENTRAS JUAN ANTONIO VA DANDO LEVE IMPULSO AL COLUMPIO EN QUE JOSEFINA SE MECE...

= M U S I C A =

(TRAS UNOS INSTANTES EN QUE LA ORQUESTA INICIA UNOS COMPASES COMO SI EL AMOR LOS DICTARA...

J.ANTONIO.= Al vaiven...
del columpio florido
se mece mi reina.
El aire la peina
y dice a su oído
su dulce canción.

JOSEFINA.= Al vaivén
del columpio florido
me meces amante.
Tu labio galante
le dice a mi oído
su dulce canción.

J.ANTONIO.= Vas...
vas y vienes
igual que la brisa
que besa tus sienes
penetra en mi pecho
y llega suave
a mi corazón...

¡ay!...
¡Ay, qué bella
tu cara de rosa,
la fina centella

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

que lanzan tus ojos
y viene a clavarse
en mi corazón!

—

JOSEFINA.- Tu voz me arrulla
con sus caricias
en el columpio
de nuestro amor.

J.ANTONIO.- Amor es vida
y es esperanza...

JOSEFINA.- ¡No continue!
Ten compasión...
Tu voz me arrulla
con sus caricias
en el columpio
de nuestro amor!

J.ANTONIO.- ¡Bendito amor!

JOSEFINA.- ¡Amor feliz!
Amor que tengo
cautivo en ti...
y que, gozosa,
por ti
sentí.

LOS DOS.- Al vaivén
del columpio florido
{ se mece mi reina
{ se mece mi amante
y } dice a (su / mi) oído
su dulce canción.

JOSEFINA.- Tu voz me arrulla
con sus caricias
en el columpio
de nuestro amor.

J.ANTONIO.- Amor es vida

Legado Rafael Fernandez Shaw. Biblioteca. FJM.

LOS DOS.= y es esperanza...
¡Amor que tengo
cautivo en ti...
y que (gozosa / (gozoso
por ti
sentí.

=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=

= HABLADO =

JOSEFINA.= (BAJANDO DEL COLUMPIO, AYUDADA GALANTEMENTE POR JUAN ANTONIO)
¡Qué tarde más deliciosa!
(VACILA UN POCO)

J.ANTONIO.= ¿Te mareas? (ACUDE A SOSTENERLA)

JOSEFINA.= (RECHAZANDOLE SUAVEMENTE)
No...El columpio
ha refrescado mis sienes.
Quizá tu palabra tuvo
más influencia: marea...
como marea el arrullo
de las olas en la playa...

J.ANTONIO.= Josefina...

JOSEFINA.= Tu discurso,
al penetrar mis sentidos,

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

se hace más mio que tuyo.

J.ANTONIO.= Estás preciosa...Te quiero...

JOSEFINA.= Pero contén tus impulsos.
Yo tambien te quiero a ti,
y soy prudente.

J.ANTONIO.= Son tan agudos
mi cariño y mi pasión,
¡que se aceleran mis pulsos
sin poderlo remediar!

JOSEFINA.= (MONAMENTE COQUETA)
Ya falta poco.

J.ANTONIO.= No: mucho.
Para querernos sin límites
¡hasta es eterno un minuto!

JOSEFINA.= ¿Serás mio solamente,
Juan Antonio?

J.ANTONIO.= Sólo tuyo.

JOSEFINA.= Mira que te quiero más
que a todo lo de este mundo.
No me engañes, Juan Antonio.

J.ANTONIO.= Nos casaremos en Julio,-
¡casi dos meses aun

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

para que nos una el yugo
del matrimonio!...Pues oye:
seré ciego y seré mudo
para otro amor, ya que el nuestro
entre todos se interpuso.
¿Lloras?...

JOSEFINA.= De felicidad.

J.ANTONIO.= Palabra de honor.

JOSEFINA.= Te escucho,
¡y parece un coro de ángeles
que está halagando mi orgullo!

ANTONA.= (SALIENDO POR EL FORO)
¡Señorita Josefina!

JOSEFINA.= ¡Antona!

ANTONA.= Que la señora,
al buscarla y no encontrarla,
se ha enfadado.

JOSEFINA.= ¡Ay!, Antona...
Es que, no sé...me entretuve
sin reparar en la hora.
¡Vamos pronto, Juan Antonio!

(ECHA A CORRER, ALEGREMEN-

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

TE, HACIA EL FORO' ARRASTRAN
DO DE LA MANO A JUAN ANTONIO

ANTONA.= (VIENDOLES IR)
¡Culpa de la sangre moza!

4 VIENTOS.= (POR EL FORO IZQUIERDA)
¡Mujer!

ANTONA.= ¡Marido! ¿Qué pasa?

4 VIENTOS.= No interrumpiste una cosa
que no vale interrumpir:
¡un idilio!

ANTONA.= Pues la broma
se le ocurrió a doña Elena.

4 VIENTOS.= ¡Y tu hiciste de cotorra!

ANTONA.= ¡Marido!...

4 VIENTOS.= Tu haz lo que yo:
contempla la mariposa
y no la quieras coger,
porque, entonces, la destrozas
entre tus manos, o huye
y lejos de ti se posa
sin que vuelvas a admirarla.

ANTONA.= ¡Cuatro Vientos!: ¿es tu boca
la que habla?

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

4 VIENTOS.= La experiencia.
¡Tambien tu pareces boba!
¡Que estamos a fin de Mayo!,
¿o es que tu sangre lo ignora?

ANTONA.= (FUERTE)
¿La tuya no?

4 VIENTOS.= Yo, aunque viejo,
soy jardinero.

ANTONA.= ¿Y qué importa?

4 VIENTOS.= Pues, por jardinero y viejo
que tuvo y aún tiene esposa,
al llegar la primavera
veo a mi alrededor la gloria
de Dios en todos los seres:
como gozan y retozan
¡hasta las plantas, mujer!
y aunque ya no se alborota
mi sangre, siento temblar
a mi alrededor las otras.
Rebullen con nueva fuerza;
fresca, alegre, y se les nota
que es la vida la que manda,

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

y el amor lo que les ronda.

ANTONA.= (TIERNA)

¡Marido!...

4 VIENTOS.= Pero tu y yo...
estamos en la hora nona.
Deja gozar del amor
puro a los jóvenes, tonta;
y recuerda cuando tu
eras una buena moza...
y estabas en primavera
¡más bonita que una rosa!

ANTONA.= ¡Marido!... (RUBOROSA)

4 VIENTOS.= Pero ahora ya...

ANTONA.= Oye...

4 VIENTOS.= Mujer, reflexiona
que tu ya estás en invierno
y yo soy sólo una sombra
de lo que fui...
Los palomos
esperan a las palomas...
Ven a verlos arrullarse;
pero de lejos, Antona.

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

(Y HACEN MUTIS LENTO POR EL FORO IZQUIERDA.

(HAY UNA PAUSA Y A POCO, SALEN DEL PALACETE Mª ROCIO Y JUAN ANTONIO, COMO QUERIENDO EVITAR QUE LES VEAN LOS DEL INTERIOR)

Mª ROCIO.= ¿Dónde me llevas?

J.ANTONIO.= Aquí;
donde nadie nos estorbe.
No he podido en todo el día
ni decirte cuatro flores.
Rocío, me tienes loco.

Mª ROCIO.= Pero, chiquillo, repórtate.

J.ANTONIO.= ¡No es posible!

Mª ROCIO.= ¿Y si nos ven?

J.ANTONIO.= ¡Qué me importa!

Mª ROCIO.= ¿Y si te oyen?

J.ANTONIO.= Sabrán que quiero a la niña
más rebonita del orbe.

Mª ROCIO.= Eres tu muy fantasioso
y con mucho tole tole.

(VAN POCO A POCO' INSENSIBLEMENTE, HACIA EL COLUMPIO DE LA IZQUIERDA, DONDE ELLA TERMINA POR SENTARSE)

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

J.ANTONIO.- Y tu muy guapa, Rocío.
Y como yo soy muy hombre
te lo tengo que decir.

Mª ROCIO.- ¡Más bajito!

J.ANTONIO.- "Soto voche".
(SEDUCTOR)
Quiéreme un poquito...

Mª ROCIO.- ¡Niño!,
que me sacas los colores...
¿Y Josefina?

J.ANTONIO.- No tiene
por qué enterarse.

Mª ROCIO.- ¡La pobre!
(TIERNA)
¡Juan Antonio!

J.ANTONIO.- ¡Guapa!...¡Cielo!...

Mª ROCIO.- ¿Me querrás mañana?

J.ANTONIO.- Entonces
te querré un poquito más...

Mª ROCIO.- ¿Y pasado?

J.ANTONIO.- Más.
(EMPIEZA A DAR VAICEN AL COLUMPIO)

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Mª ROCIO.= Conforme.

¡Quiéreme más que a ninguna...
si con las demás no rompes!

= MUSICA =

(JUAN ANTONIO, LEVEMENTE, LA VA MECIENDO SEGUN CANTA)

J. ANTONIO.= Al vaivén
del columpio florido
se mece mi reina.
El aire la peina
y dice a su oido
su dulce canción.

(HA DICHO LA ANTERIOR FRASE CON LA MISMA DESENVOLTURA CONQUE SE LA DIJERA ANTERIORMENTE A JOSEFINA. SU CINISMO NO LE IMPEDE INCLUSO DARLE TODA LA TERNURA POSIBLE A LA INTENCION)

Mª ROCIO.= ¡Qué bien suena en mi oído
tu palabra amorosa!...
El columpio se mece
al compás de tu amor...

J.ANTONIO.= ¡Ay!...
¡Ay, qué bella
tu cara de rosa,
la fina centella
que lanzan tus ojos
y viene a clavarse
en mi corazón!

- - - -

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM

Mª ROCIO.= ¡Me cautivan tus palabras,
tus miradas me fascinan
y tu aroma es un imán!

J.ANTONIO.= Dulces ojos en penumbra,
que trastornan cuando miran,
¡no dejadme de mirar!

Mª ROCIO.= ¿Así?

J.ANTONIO.= ¡Así!

Mª ROCIO.= ¡Tu mirada me fascina!
J.ANTONIO.= ¡No me dejes de mirar!
Mª ROCIO.= ¿Así?
J.ANTONIO.= ¡Así!
Mª ROCIO.= ¡Clava en mi tus ojos garzos,
llénamc con tus miradas,
que en su luz quiero gozar!
J.ANTONIO.= ¡Clara luz de tus pupilas,
hondas, negras y rasgadas,
con mi luz se fundirá!

Mª ROCIO.= ¿Así?
J.ANTONIO.= ¡Así!
Mª ROCIO.= ¡Tu mirada me fascina!
J.ANTONIO.= ¡No me dejes de mirar!
Mª ROCIO.= ¿Así?
J.ANTONIO.= ¡Así!

- UNIS -

Mª ROCIO.= ¡Qué bien suena en mi oído
tu palabra amorosa!...
El columpio me mece
al compás de tu amor.

J.ANTONIO.= ¡Al vaivén
del columpio florido
se mece mi reina!
el aire la peina
y dice a su oido
su dulce canción.

- - -

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Mª ROCIO.= (BAJANDO YA DEL COLUMPIO)

Me cautivan tus palabras,
tus miradas me fascinan
y tu aroma es un imán!

J.ANTONIO.= ¡Dulces ojos en penumbra,
que trastornan cuando miran,
no dejadme de mirar!

Mª ROCIO.= ¿Así?
J.ANTONIO.= ¡Así!
LOS DOS.= ¡No me dejes de mirar!

(EN BRAZOS UNO DEL OTRO, PARECE COMO SI SE FUNDIERAN EN UN BESO)

=.=

= HABLADO =

(EN LA PUERTA DEL PALACETE, APARECEN DOÑA ELENA Y DON LUCAS, QUE SORPRENDEN LA ESCENA)

Dª ELENA.= ¡María del Rocío!

D. LUCAS.= ¡¿Que es eso, caballero?!

J.ANTONIO.= (A ROCIO)

¡Tu padre y doña Elena!

Mª ROCIO.= (SEPARANDOSE, AZARADA DE JUAN ANTONIO)

¡Jesús!...¿Lo ves?

J.ANTONIO.= (APARTE) ¡Nos vieron!

D.LUCAS.= (MUY AIRADO, AVANZANDO)

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM

¡Supongo, señor mio,
que habrá una explicación!
(APARTE, GOZOSO)
¡Por fin llegó la tuya!:
¡dispara, cazador!...

Dª ELENA.= (APARTE)
¡Ay, pobre Josefina!...

J.ANTONIO.= El caso es que...no veo...

D.LUCAS.= ¡Pues yo sí que lo he vistp!
¡Rocío!

Mª ROCIO.= Es que... le quiero...

Dª ELENA.= (CONCILIADORA Y QUERIENDO QUITAR IMPORTANCIA AL SUCESO..=. EN BIEN DE JOSEFINA).
Son cosas... de muchachos.

D.LUCAS.= ¡Son cosas del honor!
(A JUAN ANTONIO)
¡La estábais seduciendo,
señor, ¡voto a bríos!
¡Repararéis el daño!

J.ANTONIO.= Si ha sido sólo un beso.

D.LUCAS.= ¿Y no os parece poco?

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

J.ANTONIO.= Poquísimo.

Dª ELENA.= En efecto.

D.LUCAS.= ¡La honra de mi hija!

J.ANTONIO.= Si hubiesen ėido dos...

D.LUCAS.= ¡Silencio! Yo os exijo
le déis reparación.

(ROCIO SE ECHA A LLORAR EN SILENCIO)

No llores, hija mia.
El era un cazador
pero quedó cazado.
¡Os casaréis los dos!

Dª ELENA.= Comprenda usted, Don Lucas,
que está, y antes, por medio,
un firme compromiso
entre este caballero...

Dª LUCAS.= (HACIENDOSE DE NUEVAS)
¿Con quien?

dª ELENA.= Con Josefina.

D.LUCAS.= ¡Pues lo rompió este memo!

J.ANTONIO.= ¡Don Lucas!

D.LUCAS.= ¡Lo repito!

Legado Rafael Fernandez Shaw. Biblioteca. FJM.

J.ANTONIO.= ¡Y no se lo tolero!

D.LUCAS.= Estoy, amigo mio,
a su disposición.

Mª ROCIO.= ¡Jesús!

Dª ELENA.= ¡Dios mio! Calma.

D.LUCAS.= Yo tengo del honor
un alto y elevado,
justísimo concepto...
(TOSE LIGERAMENTE)
quizás un poco antiguo,
(A JUAN ANTONIO)
Y, o usted da un buen ejemplo
casándose, ¡o le mato!...
y ella se va a un convento.

JOSEFINA.= (SALIENDO DEL PALACETE, SEGUIDA DE TODOS LOS DEMAS)
¿Qué pasa?

FERNANDO.= ¿Qué sucede?

SANTIAGO.= ¿Quién grita?

Dª ELENA.= (ABRAZANDO A JOSEFINA)
¡Santo Dios!
Prudencia, Josefina...

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

D.LUCAS.= (A DOÑA ELENA)

Estamos en su casa,
señora, y por mi honor,
os pido seáis ecuánime.
Señores: os presento
al inmediato esposo
de mi hija.

(SEÑELANDO A JUAN ANTONIO)

JOSEFINA.= (PALIDECIENDO)

¡No!

FERNANDO.= ¿Qué es esto?

(Mª ROCIO HA IDO AL LADO DE JUAN ANTONIO, SIN QUE ESTE SE ATREVA A RECHAZAR-LA)

D.LUCAS.= Así lo ha prometido.

SANTIAGO.= ¿Rocio?

JOSEFINA.= ¡¿Juan Antonio?!

¡Dios mio!...¿Es eso cierto?

Mª ROCIO.= (ESTRECHANDO EL BRAZO DE JUAN ANTONIO)

¡Por Dios, no me abandones!...

D.LUCAS.= ¡Porque es un caballero!

(JUAN ANTONIO BAJA LA CABEZA

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Y NO AFRONTA LA PREGUNTA Y LAS MIRADAS DE JOSEFINA. ESTA SE ECHA A LLORAR, SILENCIOSAMENTE Y SE APARTA HACIA LA IZQUIERDA)

D.LUCAS.= (A DOÑA ELENA)

A vuestros pies, señora.

Mª ROCIO.= ¿Nos vamos?

D.LUCAS.= Al momento.

(SALUDA A TODOS CON UN GESTO GENERAL Y COGE A SU HIJA DEL BRAZO, HACIENDO MUTIS, MUY DIGNO Y ESTIRADO, CON ELLA POR LA DERECHA... ROCIO LE OBEDECE SUMISA, SIN ATREVERSE A MIRAR A NADIE...

JOSEFINA.= (AL OIR QUE SE VAN)

¡Rocio!...¡Juan Antonio!...

(JUAN ANTONIO, AVERGONZADO, VACILA...Y SIN SALUDAR MAS QUE LIGERAMENTE A LOS MAS PROXIMOS, SIGUE A MARIA DEL ROCIO Y DON LUCAS, HACIENDO MUTIS TRAS ELLOS)

Dª ELENA.= ¡Cobarde! ¡Ruin!

JOSEFINA.= (QUERIENDO DETENERLE)

¡No!...¡No!...

(DOÑA ELENA HA SEÑALADO CON EL BRAZO ENERGICAMENTE A JUAN ANTONIO, LA SALIDA DE LA FINCA, POR LA DERECHA)

Legado Rafael Fernandez Shaw. Biblioteca. FJM.

SANTIAGO.- ¡Qué tío trapisonda!...

Por fin lo consiguió.

(VACILA SIN SABER QUE HACER)

Perdone, doña Elena...

A ver si yo lo arreglo...

¡el muy!... Muy buenas tardes...

¡Maldito sea mi ex-suegro!

(Y HACE MUTIS RAPIDO POR LA DERECHA TAMBIEN)

Dª ELENA.- (A JOSEFINA QUE HA CAIDO LLORANDO, TAPANDOSE LOS OJOS CON UN PAÑUELO DE ENCAJE, EN UNO DE LOS BANCOS DE LA IZQUIERDA)

No llores, hija mia...

FERNANDO.- (APROXIMANDOSE TAMBIEN A JOSEFINA, MUY ILUSIONADO, MIENTRAS MARIA LUISA, EMILIANA, ROBERTO Y RAMON, NO SE ATREVEN A MOVERSE DEL FORO, BAJO EL PORCHE, COMENTANDO ENTRE ELLOS LO SUCEDIDO)

Acaso con el tiempo...

(JOSEFINA NO HACE CASO A NADIE)

Más vale que haya sido

así: antes...

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Dª ELENA.= Qué bueno,
Fernando, eres con ella.

FERNANDO.= ¡Con toda mi ilusión!:
¿no vísteis la alegria (POR EL MISMO)
muy cerca del dolor? (POR JOSEFINA)

= MUSICA =

(DOÑA ELENA VA A SENTARSE AL BANCO DEL SEGUNDO TERMINO IZQUIERDA CONSOLADA POR ANTONA QUE SALIO CON ANTERIORIDAD)

FERNANDO.= (DE PIE E INCLINADO HACIA JOSEFINA SENTADA EN EL BANCO DEL PRIMER TERMINO, LLOROSA)

(LA CANTA MUY SUAVEMENTE EN FORMA DELICADA Y ELEGANTE)

Cuando brota una lágrima
de mujer, lenta y nítida,
una perla purísima
se desprende del sol,
Y esa perla, asomándose
al balcón de tus párpados,
va espontánea diciéndonos
que no muere el amor...

Deja ya de llorar;
¡mira reir
la primavera!...
Debe volver
la risa a ti,
¡Deja ya de llorar,
mujer!

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Mª LUISA, EMILIANA
ROBERTO y RAMON.- (EN EL FORO, COMO UN SUSPIRO

Deja ya de llorar;
¡mira reir
la primavera!
Debe volver
la risa a ti.

FERNANDO.- ¡Deja ya de llorar,
mujer!

—

Si el llanto es dolor,
no quiero que sufras;
si lloras de amor,
no debes tener
el áspid clavado
que te ha destrozado
tu gloria de ayer.

Mª LUISA, EMILIANA,
ROBERTO y RAMON.- (COMO ANTES)

Deja ya de llorar;
¡mira reir
la primavera!
Debe volver
la risa a ti!

FERNANDO.- ¡Deja ya de llorar,
mujer!

—

El aire es feliz
si tu lo respiras;
si te oye reir,
el aire será
igual que tu risa,
igual que la brisa
que mueve tu andar.
Deja ya de llorar;

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

¡mira reir
la primavera!
Debe volver
la risa a ti.

Mª LUISA, EMILIANA
ROBERTO y RAMON.= ¡Deja ya de llorar,
mujer!

FERNANDO.= ¡Deja ya de llorar!
¡Mira reir
la primavera!
¡Debe volver
la risa a ti!
¡Deja ya de llorar,
mujer!

(JOSEFINA AGRADECE SU INTENCION A FERNANDO, EN FORMA MUDA PERO EXPRESIVA DE GESTO, Y PASA AL BANCO DEL PRIMER TERMINO DERECHA)

(FERNANDO LA VE IR CON EMOCION E ILUSION DE AMANTE)

JOSEFINA.= (ABSTRAIDA EN SU DOLOR CANTA COMO PARA SI MISMA)

No me salen más que quejas
del alma y del pecho mio.
¡Ay, amor! ¿por qué me dejas?
Sin tu calor, tengo frio.
Tengo frio hasta en los huesos
y fiebre en el alma mia
cuando recuerdo tus besos...
los besos que me darias.

—

Ya se ha perdido mi amor...
El pájaro está sin nido...
La mariposa sin flor
y mi cañcion sin tu oido:

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM

del
¡Ay/amor, que he perdido!
No canta ya el surtidor...
La luz del día se ha ido...
Ya no has de ver el rubor
en mi mejilla encendido...
¡Ay del amor que he perdido!
¡Ay! de mi perdido amor!

Al Señor
sólo pido
el olvido
de mi amor.
¡Caridad!
¡Caridad para mí!
¡Y piedad!
¡Y piedad para él!
¡Le perdono su mal;
pero no lo que fué!
¡Adios, mi amor!
¡Adios!
¡ay!
¡Ay del amor que he perdido!
¡Ay, de mi perdido amor!

(CAE SOLLOZANDO SOBRE EL BANCO DE PIEDRA)

=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=

= HABLADO =

Dª ELENA.= (YENDO EN SU AMPARO Y ABRAZANDOLA MATERNALMENTE)

¡Hija mia!...¡Josefina!...

JOSEFINA.= ¡Ay! tia, qué desamparo...

ROBERTO.= ¡Se nos ha aguado la fiesta!

EMILIANA.= ¡No estreno mi traje blanco!...

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

FERNANDO.= (ACERCANDOSE A DOÑA ELENA, ALGO NERVIOSO, PERO DECIDIDO)

Señora...No sé empezar;
pero...quisiera hablar algo
con Josefina y usted...

Dª ELENA.= ¿Qué te pasa? ¿Estás temblando.

FERNANDO.= Son...los nervios...Es que...quiero,
aunque le parezca raro,
decirles...que estoy contento
por lo que pasa.

Dª ELENA.= ¡Fernando!

FERNANDO.= No se extrañe, Doña Elena...
Pero...¿es que usted no se ha dado
cuenta de lo que yo quiero
y respeto, desde hace años,
a Josefina?...¿No ha visto
cómo, sufrido y callado,
he frecuentado su casa
un dia y otro, esperando
a que llegara el momento
en que viera libre el paso
a su corazón?...¡Estoy
francamente ilusionado!

gado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Dª ELENA.= No creo que sea oportuno...

FERNANDO.= (TRAGANDO SALIVA)
...Lo comprendo...Sin embargo,
al portarse Juan Antonio
como lo ha hecho ¿es extraño
que yo vea abierto el cielo
de mi ambición?

Dª ELENA= ¡Qué muchacho
más impulsivo!

FERNANDO.= ...Señora,
al verla a ella llorando,
he sentido en mí el deber
de consolarla su llanto.
...Yo te quiero, Josefina...
Yo te vengo demostrando
mi adoración y respeto,
aunque en silencio...

Dª ELENA.= Fernando...

FERNANDO.= ...un dia y otro...

Dª ELENA.= ¡Por Dios!...

(JOSEFINA SIGUE SIN ALZAR LOS OJOS)

FERNANDO.= (DECIENDOSE)

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

¿Quieres aceptar mi mano?
Te la ofrezco en matrimonio.
Doña Elena: un hombre honrado
tiene el honor de pedirle
a su sobrina...

Dª ELENA.= ¡Muchacho!

FERNANDO.= ...por esposa.

(SE QUEDA FRIO DEL ESFUERZO Y SE LIMPIA EL SUDOR DE LA FRENTE)

(JOSEFINA SE LEVANTA Y, LENTAMENTE VA HACIA LA IZQUIERDA)

Dª ELENA.= ¡Qué imprudente!
Ni es la ocasión, ni es sensato.

FERNANDO.= Comprendo...Pero mantengo
la palabra que la he dado.
Piénsalo bien, Josefina...
(A DOÑA ELENA)
No deje usted de pensarlo...
Me retiro. (LA BESA LA MANO)
(A JOSEFINA)
Hasta mañana...
¡Cuatro Vientos: mi caballo!

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

(A JOSEFINA DE NUEVO)

Y ya lo sabes: no llores,
que yo me marcho cantando.

(Y HACE MUTIS POR LA DERECHA)

Dª ELENA.- ¡Ve con Dios!

(LE VE MARCHAR CON CIERTO AFECTO Y AGRADECIMIENTO)

¡Quién lo diría!
Ha sido un escopetazo!

EMILIANA.- (ACERCANDOSE, VOLUBLE, A DOÑA ELENA)

Doña Elena, digo yo
que si ensayamos el sábado;
porque la modista tiene...

Dª ELENA.- (DANDOLE UN BUFIDO)

¡Para funciones estamos!

EMILIANA.- ¿Se suspende la función?

Dª ELENA.- ¡Y las tontas!

EMILIANA.- ¡Ay, qué escándalo!...

(SE APARTA AL FORO)

Dª ELENA.- (VOLVIENDO, CARIÑOSA, A JOSEFINA)

Vamos, niña mia, calma...

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM

Calma; vete serenando...
Que las cosas del cariño
van y vienen comp pájaros...

(JOSEFINA LA ABRAZA)

= M U S I C A =

FERNANDO.- (DENTRO, POR LA DERECHA)

¡Deja ya de llorar:
mira reir
la primavera!
Debe volver
la risa a ti.
¡Deja ya de llorar,
mujer!

(LOS CUATRO AMIGOS DEL FORO, VAN HACIENDO MUTIS POCO A POCO COMO QUERIENDO PASAR DESAPERCIBIDOS POR EL SEGUNDO TERMINO DE LA DERECHA)

JOSEFINA.- (ATENDIDA TAMBIEN POR ANTONA QUE SE LIMPIA LAS LAGRIMAS CON EL DELANTAL)

¡Le perdono su mal;
pero no lo que fué!
¡Adios, mi amor!
¡Adios!
¡ay!

¡Ay, del amor que he perdido!
¡Ay, de mi perdido amor!

(Y LENTAMENTE VA CAYENDO EL

T E L O N

Legado Rafael Fernandez Shaw. Biblioteca. FJM.

Guillermo y Rafael Fernández-Shaw.

"CARABANCHELERA"

ACTO SEGUNDO

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

FUNDACION JUAN MARCH
FERNANDEZ-SHAW
ARCHIVO

A C T O S E G U N D O

El mismo lugar de acción que el anterior, pero está llegando el Otoño. Así, ni los rosales están florecidos, ni los árboles tienen hojas, ni rie el surtidor ni luce el Sol más que con dulce palidez...

Delante del porche, una "silla larga" de paja de Filipinas y dos sillitas del mismo estilo, cerca de ella.

En la "silla larga", reposa JOSEFINA, y a su lado, se sienta en una de las sillitas, FERNANDO; un poco apartada, DOÑA ELENA HACE labor.

Pueden ser las tres de la tarde...

=:=:=:=:=:=:=

= M U S I C A =

FERNANDO.- "A los Carabancheles
se va la Reina
solo porque la llamen
carabanchelera."

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

¡Y yo a ti vengo
a cantarte al oído
lo que te quiero!
¡Ay, amor mío;
ay, amor mío!
¡qué dichoso me has hecho
con tu cariño!

(A DOÑA ELENA)

Usted, disculpe, señora mía,
las efusiones de mi pasión;
pero no puedo, desde hace días
calmar los brincos y el entusiasmo
del corazón.
¡Que una niña bonita
dijo que sí!
¡Que si sería
mi dulce esposa
y que, gozosa,
respondería
a mi cariño
siempre que sí!

(A JOSEFINA)

¡Ay, amor mío;
ay, amor mío,
qué dichoso me has hecho
con tu cariño!

(JOSEFINA RIE FELIZ)

Desde ese día voy por las calles
hablando solo sin ton ni son;
todos me miran y hasta se ríen;
pero yo sigo cantando a solas
al corazón.

¡Que una niña bonita
dijo que sí!
¡Que si sería
mi dulce esposa
y que, gustosa,

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

respondería
a mi cariño
siempre que sí!
¡Ay, amor mio,
qué dichoso me has hecho
con tu cariño!
¡Ay, qué feliz!

=:=:=:

han visto la maravilla
de los tuyos, y tu cara
de tan deliciosas líneas;
¡y tus manos y tu boca,
y esa sedosa y fina
mata de tu (rubio / negro) pelo
que, inocente, te acaricia
dándome celos, y al par
que celos dándome envidia!

Dª ELENA.- (AL PAIRO)

¡Jesús, qué chico!

JOSEFINA.- (RIENDO) ¡Fernando!

FERNANDO.- ¡Y tu deliciosa risa!...

JOSEFINA.- ¡No sigas!... Y habla bajito
¡que tambien te oye mi tia!

(FERNANDO OBEDIENTE, LE HABLA AHORA AL OIDO SIN QUE SE OIGAN SUS PALABRAS. DOÑA ELENA SONRIE SATISFECHA PARA SI Y PROSIGUE SU LABOR. UN SILENCIO AMOROSO SE ADUEÑA DEL AMBIENTE DURANTE UNOS INSTANTES...)

JOSEFINA.- (ROMPIENDO EL SILENCIO)

¡Te quiero!

FERNANDO.- ¡Dílo otra vez!

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM

JOSEFINA.- ¡Te quiero!

FERNANDO.- ¡Dios te bendiga!

Dª ELENA.- (TOSE LIGERAMENTE... Y ELLOS SE SEPARAN UN TANTO)

Fernando...¡Fernando!...¡¡Escucha!!

FERNANDO.- Perdóneme; no la oía.

Dª ELENA.- Ya lo sé.

FERNANDO.- ¿Qué deseaba?

(LEVANTANDOSE)

Discúlpame, Josefina.

Dª ELENA.- ¿No dijiste, al llegar,
que tu caballo traía
suelta, casi, una herradura?

JOSEFINA.- Cierto.

FERNANDO.- ...Bueno...

Dª ELENA.- Pues vigila
si Cuatro Vientos lo ha herrado
o se lo llevó a la herrería
como es debido.

FERNANDO.- ...Más tarde
lo veré...

Dª ELENA.- Vete en seguida,

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

que ahora ya oscurece pronto
y se echa la noche encima
cuando menos te lo piensas.

FERNANDO.- Es el caso que...

JOSEFINA.- La tía
tiene razón...Anda a ver...
¡Pero vuelve aquí deprisa!

Dª ELENA.- Yo te acompaño, y así
nos quedamos más tranquilas.

FERNANDO.- (A JOSEFINA)
¡Enseguida vuelvo!

Dª ELENA.- ¿Vamos?...
(DESDE EL FORO IZQUIERDA)

FERNANDO.- (BAJITO A JOSEFINA)
¡Te quiero más que a mi vida!
(Y SALE RAPIDO POR LA IZQUIERDA SEGUIDO DE DOÑA ELENA)

JOSEFINA.- (SE LEVANTA A VERLE IR... SE QUEDA MIRANDO UN RATO Y DICIENDO ADIOS CON LA MANO..
(VOLVIENDO AL CENTRO DE LA ESCENA, DICE PARA SI)
¡Y yo a ti tambien, por bueno!

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

¡Dios mío! ¿quién lo diría?

= M U S I C A =

JOSEFINA.- ¡Ay!
de nuevo vino el cariño
a anidar gozoso en mi.
Nuevamente hay en mi alma
ilusiones de vivir.
¡De vivir riendo,
de vivir cantando,
de gozar,
y de amar la vida;
¡y de soñar!...
¡Tralará, lalala, lalará!...
¡Ah!

¡Cantinela del amor hallado,
dímela junto a mi lado,
amador!
¡Cantinela del amor amado,
qué feliz te la he escuchado,
¡amador!

Dime tu cantinela
con los acentos
más armoniosos,
Dimela con cautela
porque disfrute
más de tu amor.
Dila junto a mi oido
porque en secreto
tu voz me encante,
Dimela en un suspiro
como quien sueña
en alta voz.
¡Tralala, lalala, lalará!...
¡Ah!

¡Cantinela del amor hallado,
dímela junto a mi lado,
amador!

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

¡Tralará, lalala, lalará!...
Díla junto a mi oído
porque en secreto
tu voz me encante.
Dímela en un suspiro,
como quien sueña
en alta voz...

¡Ay, mi amador!
¡Ay, mi amador!
¡Por quien ya vivo,
por quien suspiro!
¡Por quien sueña de nuevo
mi corazón.

=:=

= HABLADO =

(POR EL SEGUNDO TERMINO DERECHA APARECE JUAN ANTONIO, ELEGANTE Y GALANTE, SONRIENTE Y DECIDIDO. AL VERLA SOLA ALLI, DE PUNTILLAS, SE ACERCA A ELLA POR DETRÁS TAPANDOLA LOS OJOS CON LAS MANOS)

JOSEFINA.- (RIENDO, SORPRENDIDA)

¡Fernando!...¡Suelta, Fernando!

¡Chiquillo!...¡No seas loco!

¡Que nos va a ver tía Elena!...

J.ANTONIO.- (SOLTANDOLA)

¡Josefina!

JOSEFINA.- (SORPRENDIDA Y RETIRANDOSE UNOS PASOS)

¡Juan Antonio!

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM

J.ANTONIO.- (RIENDO CON DESFACHATEZ Y SOLTURA)

No te asustes.

JOSEFINA.- ¡Vete!...¡Vete!

J.ANTONIO.- Por penitencia, me impongo
estar contigo una hora.

JOSEFINA.- ¡Ni un minuto!

J.ANTONIO.- Eso es muy poco
para quien debe sufrir
las penas del Purgatorio.
Y mi pena es lo que hice:
casarme...y dejar que otro
se adueñara de tu amor.
¡Hacia falta ser tonto!

JOSEFINA.- Calla, Juan Antonio...¡y vete!

J.ANTONIO.- ¿Me has olvidado tan pronto?

JOSEFINA.- ¡Por caridad!

J.ANTONIO.- Soy el mismo...

JOSEFINA.- Pero ¿no te da sonrojo
venir a verme y a hablarme?

J.ANTONIO.- ¡El tiempo lo borra todo!

JOSEFINA.- ¡Por eso!: porque lo borra,
no queda en mi ni el rescoldo

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

de tu recuerdo en mis sueños
ni en el fondo de mis ojos.

J.ANTONIC.- ¿De verdad? ¡Vaya por Dios!
Déjame que mire el fondo
de tus pupilas...

JOSEFINA.- ¡Jamás!
¡Te desprecio!

J.ANTONIO.- ¡Sólo un poco...

JOSEFINA.- Si lo llegaras a ver,
verías en él el gozo
de otro amor, de otro cariño
noble, puro, más hermoso
que la misma luz del sol.

J.ANTONIO.- ¿Fernando?...¡Si era un platónico!

JOSEFINA.- Era...lo que tú no eres:
un hombre.

J.ANTONIO.- ¡Poquito a poco!

JOSEFINA.- ¡Un hombre de bien! ¡Un hombre!,
y no un compendio de oprobios.

J.ANTONIO.- (RIENDO)
¡Si hasta Rocío decía
que ese era un pájaro bobo!...

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

JOSEFINA.- ¿Que puede saber María
del Rocío?...Y si la nombro,-
que no quisiera nombrarla,
-ni verla, ni oir su tono
de voz,- es para decirte
que a ella sí que la perdono
y compadezco. Ella fué...
una cordera; tu, el lobo.

J.ANTONIO.- (SIGUIENDO SU RISA CON DESENFADO)
¿No te acuerdas de mi arrullo,
no recuerdas qué sabrosos
te parecían mis besos?...

JOSEFINA.- ¡Calla, calla!

J.ANTONIO.- Los evoco
porque aun los tengo aquí
guardados como un tesoro.

JOSEFINA.- ¡Vete! ¡Aparta!...¡Basta ya!;
(HUYENDO DE EL Y CORRIENDO A LA CASA DEL FORO)
¡Dios te ampare, Juan Antonio! (MUTIS)

J.ANTONIO.- (BURLANDOSE DE SU MIEDO)
¡Qué idiota fuí! Está más guapa

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM

que cuando éramos novios,
¡Ya volverás!...Ya vendrás
a encandilarte en mis ojos.

- M U S I C A -

J.ANTONIO.-

Volverás a mi,
como el agua al mar,
como al día el sol:
¡volverás!
VOlverás a mi
a buscar mi amor,
a gozar con él:
¡Volverás!
Hoy te apartas, asustada,
del amor que te prometo;
de ese amor que vive inquieto,
y en secreto,
en tu alma atribulada.
Y mañana volverás
a gozar del amor loco
que despierta poco a poco
tu pasión de tiempo atrás.
Volverás a mi
a buscar mi amor,
a gozar con él:
¡Volverás!
Volverás a mi
como el agua al mar,
como al día el sol:
¡Volverás!
Yo te espero confiado,
porque sé que en ti el olvido
no ha podido hacerse nido
y a tu oido
mi canción he regalado.
Volverás como el puñal
a la vaina que le encierra

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

que cansado de la guerra
necesita...¡pelear!
¡Volverás a mi,
a buscar mi amor,
a gozar en él:
¡volverás!
¡Volverás!

(Y CON LA ULTIMA NOTA DE SU CANCION HACE MUTIS ALEGRE Y CONFIADO, POR EL FORO IZQUIERDA)

=:=:=:

¿No has sido tu quien me diste
la idea; quien se ofreció
para que pudiera oirme?
Ande, diga a Josefina
que la espero en los jardines.

ANTONA.- ¡Miá que hace falta valor!

SANTIAGO.- ¡Ande! ¡Vaya!

ANTONA.- ¡No me grite!

(VA HACIENDO MUTIS POR EL FORO CENTRO)

Si yo fuera Josefina,
¡les echaba los mastines! (MUTIS)

SANTIAGO.- (PRESUMIENDO UFANO)

¿Lo ves?: viniendo conmigo,
te anuncia ¡y te recibe!

ROCIO.- ¡Ay, Santiago!, tengo miedo...

SANTIAGO.- Cuando salga, no la mires;
baja los ojos al suelo,
muestra que vienes humilde...
háblala muy dulcemente...
y, aunque te chille, no chilles;
que además, te pones fea...

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM

Y feas... no se permite
que se pongan las mujeres
como tu...

ROCIO.= ¡Tonto!...¡Qué simple!...

SANTIAGO.= ¡Eso!: simple: que por culpa
de tu padre quedé en pinche
¡sin llegar a cocinero!

ROCIO.= ¡Ah! ya sale!

SANTIAGO.= Ponte triste.

(EN EL FORO) POR EL PALACETE APARECE JOSEFINA)

JOSEFINA.= (DETENIENDOSE AL VERLES)
¿Tu, Maria del Rocío?

SANTIAGO.= Y servidor.

JOSEFINA.= ¿A qué vienes?

ROCIO.= ¡Josefina!...

JOSEFINA.= ¿Todavia
tienes valor y te atreves
a venir a verme?

ROCIO.= Si...
Y por lo buena que eres,
vengo a pedirte perdón.

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

(SE PONE DE RODILLAS)

SANTIAGO.= Perdónala...

JOSEFINA.= No...no...vete...

SANTIAGO.= Escúchala, Josefina,
que, la pobre, lo merece.

JOSEFINA.= (LEVANTANDOLA)
¿Qué perdono: la traición
que tu conciencia remuerde,
o el venir a provocarme
a mi casa nuevamente?

ROCIO.= No te he venido a ofender... (LLORA)

SANTIAGO.= Rocío es buena y te quiere...
Era tu mejor amiga...

JOSEFINA.= ¡Eso es lo que más me duele!

SANTIAGO.= La pobre está arrepentida;
y aquellos que se arrepienten
deben de obtener perdón.
Yo... la he perdonado...¿entiendes?
La he devuelto mi amistad.

JOSEFINA= ¡Rocío!

SANTIAGO.= Sí; solamente
mi amistad. No te figures

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

otra cosa, ni sospeches
mal de Rocio y de mi.
Vino el otro dia a verme...
me habló y lloró...como ahora...

ROCIO.- Yo te quiero como siempre...
No puedo olvidar que fuiste
mi mejor amiga...

JOSEFINA.- ¿Y éste,-
precisamente Santiago,-
tenia que ser el puente
que nos uniera a las dos,
Rocío?

ROCIO.- No me comprendes...
Yo, sola, no me atrevia
a venir de nuevo a verte...
Despues de..."aquello", ¡de aquello!,
volvió el agua a su corriente
y comprendí mi locura,
mi mala acción, mi solemne
iniquidad; mi traición...
Y senti un afán vehemente
de que tu me perdonaras...

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

y me miraras alegre...

como siempre me miraste...

¡como quiero que me beses!

(JOSEFINA NO PUEDE REPRIMIR SU IMPULSO Y ABRAZA GENEROSA A SU AMIGA)

JOSEFINA.- ¡Asi!, así; entre mis brazos...

SANTIAGO.- Estas cosas me enternecen.

(SE LIMPIA LOS OJOS)

ROCIO.- ¿Me quieres ya?...¿Me perdonas?

JOSEFINA.- ¡Ay, de quien no se arrepiente!

¡Ea!

(SONRIENTE Y LIMPIANDOSE UNA LAGRIMA)

¡Ya ha pasado todo!

ROCIO.- ¡Y que el Señor te lo premie!

SANTIAGO.- ¡Asi quería yo veros

otra vez!

(AL VER QUE MARIA DEL ROCIO SE ECHA A LLORAR DE NUEVO.)

Pero ¡no empieces

a llorar de nuevo!

JOSEFINA.- ¡Chica!

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

ROCIO.- ¡Josefina!...

JOSEFINA.- ¿Qué sucede?
¿Es de alegria?: ¡pues llora!,
que tambien son cascabeles
las lágrimas cuando son
de dicha. Y cuando las seques,
¡echa tu risa a volar
con la canción más alegre!

ROCIO.- ¡Ay, Josefina!

JOSEFINA.- ¡A reir!

SANTIAGO.- Espérate a que te cuente
la segunda parte.

JOSEFINA.- ¿Cómo?

ROCIO.- Es que no me atrevo.

SANTIAGO.- ¡Atrévete!

JOSEFINA.- ¿Es algo grave?...¿Qué pasa?

ROCIO.- Juan Antonio...

JOSEFINA.- (RECORDANDO LA PRESENCIA ANTERIOR DE JUAN ANTONIO, MIRA PREOCUPADA A UN LADO Y OTRO ... SE REHACE E INDIFERENTE EN APARIENCIA, HABLA:)
¿Quien es ése?

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

SANTIAGO.- El verdadero traidor
del drama.

JOSEFINA.- No me parece
muy oportuno el momento
para que me lo recuerdes.

ROCIO.- Te sigue queriendo.

JOSEFINA.- ¿A mí?

ROCIO.- Mi marido siempre tiene
entre sus labios tu nombre
cuando desea ofenderme.

JOSEFINA.- ¡Jesús mio!

ROCIO.- Me compara
contigo constantemente...

JOSEFINA.- ¡Qué desdichado!

ROCIO.- Eso dice:
que su desdicha es haberse
casado conmigo y no
contigo.

JOSEFINA.- Rocío, puedes
vivir tranquila por mi:
lo he borrado para siempre
de mi memoria: no existe

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

para mi. No existe, ¿entiendes?
Te lo juro.

ROCIO.- Ya lo sé.
Por eso quiero que medies
entre Juan Antonio y yo.

JOSEFINA.- ¡No es posible!

ROCIO.- Que le ruegues
que venga a mi, cariñoso;
que no viva indiferente
como vive con su esposa;
que no me huya ni alterne
con quien no debe alternar...
Y, si es que aún no me crees,
pregunta, baja a Madrid,
y alli te dirá la gente
la fama de Juan Antonio.

SANTIAGO.- Yo soy testigo.

JOSEFINA.- Me vuelves
loca con tus pretensiones...

ROCIO.- Unicamente tú puedes
hacerle volver a mí...

SANTIAGO.- Rocío, no te atormentes...
No llores más...

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM

ROCIO.= ¡Ay, Santiago!...
¡Santiago, qué bueno eres!...

SANTIAGO.= Es natural que tu amiga
se resista a obedecerte;
es muy violento para ella...
Debes dejar que lo piense...
Vámonos para Madrid.
Necesitas distraerte.
Podemos ir al Real.

ROCIO.= ¡Santiago!...

SANTIAGO.= Para que estrenes
ese traje descotado,
ese modelo parisiense,
que te ha hecho Madam Cocá.

ROCIO.= ¡Es un sueño!
(A JOSEFINA)
¡Si lo vieses!:
color malva...y hasta aquí.
(SEÑALANDO UN ESCOTE.RIE)

JOSEFINA.= (DANDOSE CUENTA DEL PELIGRO QUE ESTA Mª DEL ROCIO, HACIENDO UN ESFUERZO INMENS DECIDE INTERVENIR Y SACRI CAR SU AMOR PROPIO Y SU I NIDAD DE MUJER HERIDA)

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

¡Pero Rocío!...

ROCIO.- ¿Qué tienes?

JOSEFINA.- Que me decido ¡por ti!,
a intervenir como quieres.

ROCIO.- (ABRAZANDOLA ALEGRE)
¡Josefina!

JOSEFINA.- ¡Por tí solo!
(LLEVANDOSELA UN POCO APARTE
No sé si eres inocente
o eres loca. ¿Te das cuenta
de los motivos que puedes
darle a tu esposo si vas
con Santiago alegremente
por todas partes?

ROCIO.- ¡Es un
caballero!

JOSEFINA.- Lo parece.
Vete a tu casa en seguida,
y no salgas sin que llegue
sumiso a ti, Juan Antonio.

ROCIO.- Pero...

JOSEFINA.- Anda; sé obediente,
y confía en que yo haré

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

por ti...cuanto...quien no tienes,-
¡tu madre!,- haría también.

ROCIO.- No sé como agradecerte...

JOSEFINA.- ¡Ni lo sabrías jamás!

ROCIO.- ¡Dios te lo pague! (LA BESA)

JOSEFINA.- ¡El si...! ¡Vete!

ROCIO.- Vamos a Madrid, Santiago.

SANTIAGO.- Adios, Josefina.

JOSEFINA.- (APARTANDOLO DE Mª ROCIO)
Siempre
te tuve por caballero,
noble, leal y prudente...
De ti depende su honra...

SANTIAGO.- ¿Lo dudas?

JOSEFINA.- ¡De ti depende!

(LES ACOMPAÑA HASTA EL LATERAL DERECHO PRIMER TERMINO POR EL QUE ELLOS HACEN MUTIS UN TANTO COHIBIDOS Y SERIOS)

(JOSEFINA SE LLEVA LAS MANO AL PECHO Y SUSPIRA)

¡Dios mio!, inspírame Tu.
Dame valor...¡y defiéndeme!

Legado Rafael Fernandez Shaw. Biblioteca. FJM.

(POR EL FORO IZQUIERDA, VINIENDO DEL FONDO, HA APARECIDO JUAN ANTONIO A TIEMPO DE VER MARCHAR A ROCIO CON SANTIAGO. AVANZA LUEGO Y SE ECHA A REIR DESCARADAMENTE)

JUAN ANTONIO.- ¡Mi mujer...y su escudero!
¡Buena pareja de imbéciles!

JOSEFINA.- Yo te habia despedido
de mi casa.

J.ANTONIO.- Pero yo
me he quedado. Ya lo ves.
He estado en el mirador.

JOSEFINA.- Debiste irte.

J.ANTONIO.- No pude.

JOSEFINA.- Aqui todo se acabó
para ti.

J.ANTONIO.- ¡Eres cruel!

JOSEFINA.- ¿De veras?

J.ANTONIO.- Mi corazón...

JOSEFINA.- ¡No seas cínico!: jamás
has tenido tu esa flor,
Si la hubieses poseído,
ni hubieras hecho traición
a quien tu sabes, ni ahora

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

matarías de dolor
a quien te dió el suyo un dia
poseída de ilusión.

J.ANTONIO.= ¿Tú?

JOSEFINA.= María del Rocío,
¡tu esposa!

J.ANTONIO.= ¡Vaya por Dios!;
¡ya salió ella!

JOSEFINA.= ¿Que has hecho
de esa niña y de su amor?

J.ANTONIO.= ¡Hola!...¿luego vino a hablarte
de si vengo o de si voy;
de que alterno...con quien quiero?
¡Lindas cosas te contó!

JOSEFINA.= Juan Antonio, sé prudente.

J.ANTONIO.= ¡No puedo!

JOSEFINA.= ¡Sí!

J.ANTONIO.= ¡Esto es atroz!...
Atroz aquella locura
que me llevó a la traición
de abandonar tu cariño,
¡Josefina!

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

JOSEFINA.- ¡Calma!

J.ANTONIO.- Yo
no debí caer jamás
en su ingenua seducción.
Yo te quería; tu eras
mi esperanza, el resplandor
que me atraía...

JOSEFINA.- No sigas.

J.ANTONIO.- ¡Mi vida!

JOSEFINA.- ¡Por compasión!

J.ANTONIO.- Yo volveré con mi esposa...

JOSEFINA.- ¡Dios te oiga!

J.ANTONIO- Pero no
porque Rocío me llame:
¡porque siento en mi interior
como un repique de gloria
al oir el dulce son
de tus palabras!...¡Bien mío!

JOSEFINA.- ¡Calla! ¡Vete!

J.ANTONIO.- ¡Por favor!,
¡huye conmigo, escapemos!

JOSEFINA.- ¡Calla, por amor de Dios!

J.ANTONIO- ¡Fui un loco...y estoy loco!

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

JOSEFINA.= ¡No es posible!

J.ANTONIO.= ¡Si, mi amor!

= M U S I C A =

J.ANTONIO.= ¡Ven conmigo! ¡Huye!
JOSEFINA.= ¡Nunca!
J.ANTONIO.= ¡Ven!
JOSEFINA.= ¡Aparta!
J.ANTONIO.= ¡Huye! ¡Ven!
JOSEFINA.= ¡No es posible!
J.ANTONIO.= ¡Si!...¡Bien mio!
JOSEFINA.= ¡Por tu bien y por mi bien!
J.ANTONIO.= ¡Por tu amor y por mi amor,
yo te pido que me sigas!
¡Calla! ¡Calla!; no me digas
que prefieres mi dolor.
JOSEFINA.= ¡Tu no sabes qué es sufrir!
J.ANTONIO.= ¡Por mi vida te lo pido!
JOSEFINA.= ¡Da tus cuitas al olvido!
J.ANTONIO.= ¡No lo pude conseguir!
Yo te amaba...
yo creia
que el cariño
no moria.
Yo jugaba
sin saber
que el cariño en este juego
lo podia
yo perder.

JOSEFINA.= ¡El cariño!...
J.ANTONIO ¡Tu cariño!
JOSEFINA.= ¡Mi cariño
lo perdiste!
Porque el juego
del amor
es un juego peligroso
que no tiene
corazón.
Yo he encontrado otra vez el amor.

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

J.ANTONIO.- Yo he perdido la dicha de amar.
JOSEFINA.- Yo, de nuevo, sonrio gozosa.
J.ANTONIO.- Yo no vivo...¡yo muero de amor!
¡De tu amor!
¡Josefina!
¡De tu amor, que no puedo olvidar!
¡Ay!
Sonriente,
como la fuente del surtidor,
como sus gotas que el aire irisa,
asi admiraba yo tu sonrisa
cuando cantabas glorias de amor.

Te queria
como se quiere una sola vez...
JOSEFINA.- ¡No me atormentes! ¡Todo ha acabado!
J.ANTONIO.- ¡Mientras tus ojos vea mi lado
creeré que aquello puede volver!
Yo te amaba...
Te queria
con arrobos
de alegria.
¡Yo te quiero
con pasión,
con cariño verdadero
que desborda
mi razón.
¡Josefina!
¡Josefina!

JOSEFINA.- ¡Juan Antonio!
J.ANTONIO.- ¡Vida mia!
¡Vida mia!
JOSEFINA.- ¡Por piedad!
J.ANTONIO.- En el fondo de mi pecho,
tu, bien mio,
solo estás!

JOSEFINA.- Juan Antonio...
¡Por piedad!

J.ANTONIO.- Tu, ¡bien mio!)
solo estás) UNIS
JOSEFINA.- ¡Por piedad!)

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

(QUEDA JOSEFINA EN LOS BRAZOS DE JUAN ANTONIO)

(EN ESTA ACTITUD LES SORPRENDE LA APARICION DE FERNANDO, POR EL FORO IZQUIERDA)

RECITADO SOBRE LA MUSICA

FERNANDO.- (CON UN GRITO QUE LE SALE DEL ALMA)

¡Josefina!

FUERTE EN LA ORQUESTA.

JOSEFINA.- ¡¿Tu Fernando?!

FUERTE EN LA ORQUESTA.

(DURANTE UNOS SEGUNDOS QUEDAN LAS FIGURAS ESTATICAS)

FUERTE EN LA ORQUESTA.

M U T A C I O N.

(SE HACE AUTOMATICAMENTE EL OSCURO EN LA ESCENA)

(AL ABRIRSE NUEVAMENTE LA LUZ SOBRE EL ESCENARIO, DELANTE DEL JARDIN Y DEL PALACETE, HA CAIDO UN TELON EN EL

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

QUE APERECE UNA MAGNIFICA VISTA PANORAMICA DE MADRID, CONTEMPLADA DESDE AQUELLA ALTURA Y DISTANCIA)

MADRID bajo la luz de los últimos rayos de un sol en poniente, y abrazado por el Manzanares, canta su atardecer, amplio, lírico, lleno de romanticismo en sus ritmos de seguidillas y boleros. En sus "tiempos" de "pasacalle" que ya se inician...en un soñar despierto...

El cuadro,- un tanto visto al estilo "zuloaguesco",- está enmarcado, abajo por la barandilla del mirador de la Quinta Carabanchelera de Doña Elena, desde el que se supone que se contempla; y, a derecha e izquierda, por unas cortinas negras de dos piernas, que dejan un paso entre sí, para el juego escénico que se marcará.Arriba, el Cielo.

Cuando el compositor lo estime, suena en la orquesta el tema musical de Josefina en su canción al final del Acto 1º y aparece esta entre las cortinas negras del lateral izquierda. Sobre ella, recortando su cara y busto, se fija un foco pequeño, de luz blanca.

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

JOSEFINA.- Aunque me mate el dolor...
y sufra con amargura...
Aunque de nuevo el amor
me deniegue su hermosura,
¡he de seguir mi aventura!
¡he de cumplir mi deber!
Haré que vuelva a Rocío...
Juan Antonio ha de volver
olvidando su desvío.
¡Ay!, que lo olvide, Dios mío...
¡Y yo no lo vuelva a ver!

(SE CIERRA EL FOCO DE LUZ Y DESAPARECE JOSEFINA)

(EN EL LATERAL DERECHO, ENTRE LAS CORTINAS, SURGE LA FIGURA DE JUAN ANTONIO DE LA MISMA FORMA QUE LA ENTERIOR)

J.ANTONIO.- (CON EL TEMA MELODICO DE SU CANCION E N EL DUO DEL COLUMPIO EN EL ACTO 1º)

El amor
para mi es un columpio
que sube y baja.
O es una baraja
que tiene mil juegos
para un jugador...

Al amor
he jugado de nuevo
un tanto atrevido.
Si acaso he perdido
¡tendré mi desquite
en otra ocasión!

(COMO ANTES, SE ESFUMA LA FIGURA DE JUAN ANTONIO)

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

(POR ENTRE LAS CORTINAS DE LA IZQUIERDA, EN EL LUGAR QUE ANTES APARECIERA JOSEFINA, SE VE AHORA A FERNANDO, EN LA MISMA FORMA QUE LOS QUE LE PRECEDIERON)

FERNANDO.- (CON EL TEMA DE SU CANCION EN EL ACTO 1º)

Que desilusión,

qué inmensa tristeza;
jamás sospeché
que fuera capaz
de dar a mi alma
un golpe tan rudo
y avieso a la par.

De su lado me iré;
y lloraré
mi desencanto!
Pero al traidor
he de matar.
¡Nadie tuvo piedad
de mi!

(SE OCULTA FERNANDO.

(VUELVE CON TODA SU INTENSIDAD LA SINFONIA MADRILEÑA QUE INTERRUMPIERAN ESTAS LIGERAS MANIFESTACIONES DEL ESTADO DE ANIMO DE LOS TRES PERSONAJES LIRICOS DE LA COMEDIA.

(CIERRA LA SINFONIA)

M U T A C I O N

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

- HABLADO -

(NUEVAMENTE EL OSCURO ABSOLUTO SOBRE LA ESCENA)

(AL VOLVER A HACERSE LA LUZ, EN EL ESCENARIO, ESTE SE ENCUENTRA COMO ESTABA ANTES DE PRODUCIRSE LA ANTERIOR MUTACION: LOS PERONAJES APARECEN QUIETOS DURANTE BREVES INSTANTES, EN LAS MISMAS POSTURAS EN QUE FUERON SORPRENDIDOS EN SU ACCION: JOSEFINA, AZARADA, CERCA DE JUAN ANTONIO, Y FERNANDO EN SEGUNDO TERMINO IZQUIERDA, APOSTROFANDOLES)

FERNANDO.- (COMO DIJO AL SALIR A ESCENA Y SORPRENDER A JOSEFINA Y JUAN ANTONIO)

¡Josefina!

JOSEFINA.- (IGUAL QUE ANTES)

D.LUCAS.- ¡¿Tu, Fernando?! (EN TRAJE DE PASEO, POR EL PRIMER TERMINO DE LA DERECHA)

¡Voto a bríos!, ¡qué escenita!

J.ANTONIO.- ¡Mi suegro!

FERNANDO.- (AVANZANDO; A JOSEFINA) ¡No te creí capaz de esta felonía!

JOSEFINA.- ¡Yo te explicaré, Fernando!

FERNANDO.- ¡Tu actitud todo lo explica!

(A JUAN ANTONIO)

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Y en cuanto a ti, ¡miserable!...

J.ANTONIO.- ¡Fernando!

JOSEFINA.- ¿Pero no miras
que me ofende tu actitud?

FERNANDO.- ¿Y qué te importa la mia
cuando te entregas de nuevo
a Juan Antonio?

JOSEFINA.- ¡Mentira!
¡Oyeme!

D.LUCAS.- Pero, ¡señor!,
oiga usted a Josefina.

FERNANDO.- No tengo nada que oir.
(A JUAN ANTONIO)
Tu eres la hierba maldita
que emponzoña cuanto toca.

D.LUCAS.- ¿Hierba?

FERNANDO.- ¡La lengua dañina
que he de cortar con mi mano!

D.LUCAS.- ¿Le reta?

D.ANTONIO.- ¿Me desafias?,
¡insensato!

JOSEFINA.- ¡Por piedad!

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

FERNANDO.- Recibirás la visita
de dos amigos.

J.ANTONIO.- Conforme.

D.LUCAS.- Pero ¿a que viene esta riña?

FERNANDO.- ¿Es que no lo ha visto usted?
¿No vió como la tenia
en sus brazos?

D.LUCAS.- ¿Y eso es todo?

FERNANDO.- ¡Pero si es mi prometida...
su antigua novia!... Y él es
el marido de su hija!

D.LUCAS.- Mi hijo político. ¿Y qué?

FERNANDO.- Pero ¿usted, a qué familia
de insensatos pertenece?
¿No comprende que mancilla
mi honor presente y futuro
quien se porta de esa guisa?

D.LUCAS.- ¡Hah, bah, bah, bah!...¡Paparruchas!
¡Está usted mal de la vista!

JOSEFINA.- Fernando, debes oirme.

D.LUCAS.- Y dejarse de pamplinas.

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Un abrazo...es poca cosa.
La amistad que les unia...

JOSEFINA.- ¡Yo te juro...!

D.LUCAS.- Y el recuerdo
de antepasadas caricias...
¡Lo natural!

FERNANDO.- ¿Es usted
quien lo dice? ¿El que aqui un dia
no muy lejano obligó,
¡por un beso!, a que su hija
se casara con ese hombre?

D.LUCAS.- ¡La cosa era distinta!:
se trataba de mi honor.

JOSEFINA.- Fernando, escúchame. Mira
que hay en mi una poderosa
razón que todo lo explica.

FERNANDO.- ¡Hemos terminado!

JOSEFINA.- ¡No!

FERNANDO.- Voy a decirle a tu tia
Elena, lo sucedido.

JOSEFINA.- ¡Fernando!

D.LUCAS.- ¡Qué niñería!

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

FERNANDO.- ¡Usted se calla!

(A JUAN ANTONIO)

¡A tus órdenes!

(A JOSEFINA)

Y tu, para siempre, olvida
que en mi tuviste un cariño.

JOSEFINA.- Cuando sepas qué motiva
mi actitud, vendrás a mi,
y te pondrás de rodillas.

(SE TAPA LOS OJOS LLOROSOS)

FERNANDO.- (HACIENDO MUTIS POR EL FORO IZQUIERDA)

¡Hasta nunca!

JOSEFINA.- (REACCIONANDO Y ENCARANDOSE CON JUAN ANTONIO)

¡Vete!...¡¡Vete!!

(LLORANDO RABIOSA)

¡Apártate de mi vista!
¡Donde no te vea más!

(AL MUTIS POR EL PALACETE)

¡Ay de mi, Virgen Santísima!...

(MUTIS)

D.LUCAS.- ...Yerno...

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

J.ANTONIO.- ¡Suegro!

D.LUCAS.- ¿A que viniste?

J.ANTONIO.- (AL MUTIS, ENFADADO Y DESPECTIVO, POR LA PRIMERA DERECHA)

¡Bah!, ¡son cosas de la vida!

D.LUCAS.- (SE VE SOLO; RESOPLA, SE SECA EL SUDOR Y CAE SENTADO EN AL BANCO DEL PRIMER TERMINO DERECHA)

¡Voto a brios!, que se nos puso
de abrigo la tardecita...
Este muchacho...¡qué lástima!
No sé...No sé...Me fatiga
pensar tanto en estas cosas...
La juventud de hoy en dia
no es la misma de mis tiempos.
¡No, no, no, no!, no es la misma
y lo siento por Rocio.
¡Es tan buena!...¡Pobrecita!
¡Tan ingenua!...¡Tan leal!
a su marido...! ¡Hija mia!

- MUSICA -

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

(QUEDA DON LUCAS ABSTRAIDO EN SUS CAVILACIONES. NI VE, NI OYE. TODO GIRA A SU ALREDEDOR COMO SI NO EXISTIERA...

(GRACIOSA, LIGERA, COQUETUELA, Y COMO HUYENDO DE ALGUIEN QUE LA PERSIGUE, LLEGA POR EL FORO DERECHA. MARIA DEL ROCIO, QUE MIRA HACIA ATRAS RIENDOSE Y VA A ESCONDERSE DETRAS DE UNA DE LAS COLUMNAS DE LA IZQUIERDA)

ROCIO.- ¡Oré!

(A POCO, POR EL MISMO LUGAR QUE LO HICIERA ELLA, APARECE SANTIAGO, SONRIENTE, FELIZ Y ALGO PICARESCO, QUE VIENE PERSIGUIENDOLA EN SU JUEGO)

¡Oré!

(VA SANTIAGO A BUSCARLA; PERO ESCAPA MARIA DEL ROCIO A ESCONDERSE RAPIDA TRAS DE OTRA COLUMNA. RIE...SUS CARCAJADAS LA DELATAN. SANTIAGO VA A ELLA. PERO ROCIO SE LE ESCABULLE)

¡Oré!

(VAN DE UN LADO A OTRO; CRUZAN LA ESCENA; REPITEN EL JUEGO POR ENTRE LOS BANCOS Y COLUMNAS DE LA DERECHA=.. PASAN POR DELANTE DE DON LUCAS QUIEN AL PRINCIPIO NO LES RECONOCE; PERO A QUIEN SE LE ALEGRAN LOS OJILLOS Y LA CARA...

Legado Rafael Fernandez Shaw. Biblioteca. FJM.

(SIGUEN BUSCANDOSE Y HUYENDOSE ROCIO Y SANTIAGo... EL JUEGO DEL ESCONDITE SE CONVIERTE PARA ELLOS EN UNA DANZA; SUS CARRERAS Y FIGURAS DE ESPERA Y ESCAPADA, DE PERSECUCION, ENCUENTRO Y ENGAÑO, LES HACE FELICES...

ROCIO.- ¡Oré!

(DON LUCAS SE CALA EL SOMBRERO Y, EN UNA DE LAS PASADAS DE LOS FUGITIVOS SE UNE A LA PERSECUCION DEL GALAN Y SE ESCONDE A SU VEZ)

D.LUCAS.- ¡Oré!

(RIEN LOS TRES, CADA UNO POR SU MOTIVO. =CORREN LOS JOVENES... SE EXCITA EL VIEJO... VAN Y VIENEN...SE CRUZAN, SUBEN Y BAJAN...

(DON LUCAS SE DESPISTA Y TERMINA POR PERDERSE EN LA RAPIDEZ DEL JUEGO)

(EN UNA PASADA, SANTIAGO CONSIGUE, AL FIN, COGER A LA FATIGADA ROCIO)

SANTIAGO.- ¡Te cogí!

(RIEN LOS DOS ALEGREMENTE)

= = = = = = = = = = = = = = = = = = = =

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

= HABLADO =

ROCIO.= ¡No seas pillo!

SANTIAGO.= ¡Te cogí!

ROCIO.= ¡Suelta!...¡Loco!...¡Feo!...

SANTIAGO.= ¡Guapa!

¡Cielo mio!

ROCIO.= ¡No me digas

esas cosas, que me azaras!

(ESTAN EN EL CENTRO DE LA ESCENA)

SANTIAGO.= ¡Te quiero, Rocío!

ROCIO.= (COQUETEANDO)

¿Sí?

SANTIAGO.= ¡Te quiero con toda el alma!

ROCIO.= ¡Chiquillo!

SANTIAGO.= Calma la sed

que me devora.

ROCIO.= ¡Bebe agua!

SANTIAGO.= ¡De tus labios!

ROCIO.= Ese agüita

que tu quieres, cuesta cara...

SANTIAGO.= ¡La vida entera te doy

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

por un buche?

ROCIO.- No se alcanza
lo que se quiere, tan pronto...
de una señora casada.

SANTIAGO.- A quien su señor marido
olvida por otras damas.
Y si él olvida a su esposa
y a todas horas la falta,
que su esposa... buenamente,
sin él, tambien se distraiga,
no creo yo que, ¡Rocio!,
sea cosa desusada...

(EN ESTE INSTANTE, POR EL FORO DERECHA, POR DONDE HICIERA ANTES MUTIS, APARECE JUAN ANTONIO QUE SE QUEDA SUSPENSO AL OIRLES Y VER SU ACTITUD)

Juan Antonio no te quiere...

J.ANTONIO.- Pero ¿qué dice?

SANTIAGO.- No alcanza
a apreciar ese tesoro
que es tu cuerpo...

J.ANTONIO.- ¡El muy canalla!

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

ROCIO.- ¡Santiago!...

SANTIAGO.- Ven al columpio.

ROCIO.- ¡no!: al columpio, no. No vaya a columpiarme otra vez.

(POR EL FORO IZQUIERDA, AVANZANDO DETRAS DE JUAN ANTONIO, Y SIN QUE ESTE SE APERCIBA DE ELLOS, LLEGAN DOÑA ELENA Y FERNANDO)

SANTIAGO.- Pues vámonos a tu casa... ¿No me quieres?

ROCIO.- No lo sé...

(POR LA PRIMERA DE LA DERECHA HA SALIDO DON LUCAS, A QUIEN PRODUCE VERDADERA IMPRESION LA ESCENA, QUE ABARCA EN TODA SU AMPLITUD)

D.LUCAS.- (VIENDO QUE JUAN ANTONIO, SIN PODERSE CONTENER MAS, SE DIRIGE EN FORMA VIOLENTA A PEGAR A SANTIAGO, SALE A SU PASO Y LE DETIENE)

¡Juan Antonio!, ¡no!

J.ANTONIO.- (A SANTIAGO) ¡Malhaya!...

ROCIO.- ¡Jesús mio!

J.ANTONIO.- (IDEM) ¡He de matarte!

(POR LA PUERTA DEL PALACETE DEL FORO, SALE JOSEFINA.

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

SANTIAGO RAPIDO, HUYE DE JUAN ANTONIO)

D.LUCAS.- ¡Quieto!

J.ANTONIO.- ¡Y a usted! ¡Suelte!

Dª ELENA.- (AVANZANDO, CON FERNANDO)

¡Basta!

SANTIAGO.- ¡Doña Elena!...

FERNANDO.- (IRONICO, A JUAN ANTONIO)

Juan Antonio,

¡si eso no tiene importancia!...

J.ANTONIO.- ¡Es mi mujer!

D.LUCAS.- ¡Es mi hijita!

J.ANTONIO.- Pues, si quiere, ¡que se vaya con ese imbécil!

(SANTIAGO, SUBE HASTA EL FORO, PEGANDOSE A LA PARED DEL PALACETE)

JOSEFINA.- (BAJANDO AL CENTRO DE LA ESCENA.

(DULCEMENTE A JUAN ANTONIO)

¿Lo ves?

Hoy en tus carnes se clavan

las agujas de los celos;

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

¡esos con que traspasabas
tu a los demás!

J.ANTONIO.= ¡Josefina!...

ROCIO.= ¡Josefina!

JOSEFINA.= ¡Infeliz!... ¡Anda
a los brazos de tu esposo!
¡No le temas!
(A JUAN ANTONIO)
¿No la abrazas
para guardarla mejor
de quien queria robártela?

J.ANTONIO.= ¿Tu lo quieres?

JOSEFINA.= ¡Por tu bien!;
¡por el suyo!, que con lágrimas
me lo ha venido a pedir
esta tarde.
(ECHA A UNO EN BRAZOS DEL OTRO. VOLVIENDOSE A FERNANDO
No hubo farsa
ni en mi actitud...ni en mi amor.
Habia sólo dos almas

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

que habia que unir de nuevo;

y aunque me sacrificara,

y tu dudases de mí...

¡mira mi obra acabada!

(SE VUELVE PARA RETIRARSE PO EL PALACETE)

FERNANDO.= (DETENIENDOLE)

¡No, Josefina!¡Perdón!

J.ANTONIO.= (ACUDIENDO TAMBIEN A DETENERLA)

¡Dios te lo pague!

ROCIO.= (CASI EL UNISONO DE SU MARIDO EN TODO)

¡Mil gracias!

(LA DISPOSICION AHORA DE LOS PERSONAJES ES SIMILAR A LA DEL PRINCIPIO DE LA OBRA, AUNQUE CAMBIADAS LAS PARÉJAS EN LA FORMA A QUE NOS HA LLEVADO LA COMEDIA)

Dª ELENA.= (SENTADA AL LADO DE DON LUCAS EN EL HUECO DE LA DERECHA PRIMER TERMINO, COMO YA SE INDICA)

SOBRE LA MUSICA.

¡Final del "Hombre de mundo"!

Sirven las mismas palabras...

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

FERNANDO.= "¡Qué quieres! Lo vi de un modo
tan claro...!

JOSEFINA.= No viste nada;
es que "su" vida pasada
(ALUDIENDO A JUAN ANTONIO)
"vino" a envenenarlo todo.
(HA BAJADO, CON FERNANDO A PRIMER TERMINO)
¡Pon en olvido profundo
"esta" experiencia fatal;
que no basta pensar mal
para ser "hombre de mundo"!

ESTAMPA.

FUERTE DE LA ORQUESTA.

FIN DE LA OBRA.

FUNDACION JUAN MARCH · ARCHIVO · FERNANDEZ-SHAW

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

CARMEN MORENO
COPIAS TEATRALES
MURCIA, 26 MADRID
TEL. 27 74 88

Legado Rafael Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.